

全科互知



中文外国语类核心期刊  
中国人文社会科学核心期刊扩展版  
中国科技核心期刊  
人大“复印报刊资料”重要转载来源期刊  
全国高校优秀社科期刊  
重庆市出版专项资金资助期刊  
重庆市一级期刊

# 外國語文

FOREIGN  
LANGUAGE  
AND LITERATURE

2021.1

# 外国语文 (双月刊)

## □ 学术前沿专栏

[人工智能与翻译研究](特邀主持人:邵璐)

构建可信赖机器翻译系统的基本原则

——一种基于工程伦理的观点 ..... 张霄军 邵璐(1)

人工智能时代的翻译技术研究:应用场景、现存问题与趋势展望

..... 王华树 王鑫(9)

AI时代图书翻译出版的技术应用现状及展望 ..... 徐彬 梁本彬 王臻(18)

人工智能在语言服务企业的应用研究 ..... 崔启亮(26)

## □ 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

“温柔准则”下人的文学构想

——论施蒂弗特《晚夏》中的教育要素 ..... 冯亚琳(33)

《湖上夫人》:如画旅行中的多重凝视 ..... 龙瑞翠 王林海(40)

跨文化种族焦虑

——《德西蕾的孩子》的空间表征 ..... 董雪飞(50)

威廉·卡洛斯·威廉斯在中国的接受与影响 ..... 张荻荻(57)

## □ 外国语言研究

区激活不是转喻化 ..... 张高远(65)

## 目次

2021年第1期

2021年1月25日出版

## 国外媒体对“丝绸之路(敦煌)国际文化博览会”报道的话语分析

——基于俄罗斯 YANDEX 网站搜索的有关报道 ..... 王海珍(74)

语言复杂度在二语能力研究中的贡献与问题 ..... 刘黎岗 刘柳(79)

生态语言哲学观研究述评 ..... 李淑晶(86)

## □ 翻译研究

## 汉语古诗英译策略体系之动态性研究

——以理雅各译《诗经》为例 ..... 张广法 文军(95)

认知叙事学视域中语篇连贯的翻译重构 ..... 杨志亭(105)

国内外口译能力研究(1931—2019):回顾与反思 ..... 李希希(113)

## □ 外语教育与教学论坛

基于学术写作构念的 EFL 本科生学术写作课程设计 ..... 齐曦(122)

## 教学质量国家标准与服务国家需求

——《外国语言文学学术规范与方法论研究》对外语人才培养的启示

..... 姜礼福(131)

## 常态化多维混合在线教学模式的构建与实施

——以学术英语课程为例 ..... 杜云飞 王建梅(137)

# Contents

Seven Principles to Construct the Reliable Machine Translation System ..... ZHANG Xiaojun SHAO Lu(1)

Research on Translation Technology in the Era of AI:

    Application Scenarios, Existing Problems, and Trends and Prospects ..... WANG Huashu WANG Xin(9)

Translation Project Management: A New Challenge to Publishers ... XU Bin LIANG Benbin WANG Zhen(18)

Application of Artificial Intelligence in Language Service Enterprises ..... CUI Qiliang(26)

The Literary Conception of Human Under the “Law of Gentleness”:

    On the Educational Elements in *Der Nachsommer* ..... FENG Yalin(33)

Gazes over the Picturesque Tour in *The Lady of the Lake* ..... LONG Ruicui WANG Linhai(40)

Transcultural Racial Anxiety: Spatial Representation of *Désirée’s Baby* ..... DONG Xuefei(50)

Reception and Influence of William Carlos Williams in China ..... ZHANG Didi(57)

Zone Activation Is Not Metonymization ..... ZHANG Gaoyuan (65)

A Discourse Analysis of Foreign Media News Report on “Silk Road  
    (Dunhuang) International Cultural Expo” ..... WANG Haizhen(74)

The Contributions and Problems of Linguistic Complexity in  
    Second Language Proficiency ..... LIU Ligang LIU Liu(79)

A Review of the Researches on the Ecosophy in Ecolinguistics ..... LI Shujing(86)

The Dynamicity of the Strategies for the Translation of Classical Chinese Poetry:

    A Case Study of *The Book of Poetry* Translated by James Legge ..... ZHANG Guangfa WEN Jun(95)

Reconstruction of Textual Coherence in Translation Seen from Cognitive Narratology ..... YANG Zhitin(105)

Retrospection and Introspection on Interpreting Competence Research in  
    China and Abroad (1931 – 2019) ..... LI Xixi(113)

EFL Undergraduate Academic Writing Course Design; Based on Academic Writing Constructs ..... QI Xi(122)

China National Teaching Quality Standards and Service Requirements; On Yang Jincai’s  
    Academic Standards and Methodology of Foreign Languages and Literatures ..... JIANG Lifu(131)

Construction and Practice of Multidimensional and Blended Online Learning as  
    A Regular Model: A Case Study of Academic English ..... DU Yunfei WANG Jianmei(137)